

## Отзыв

на диссертационную работу Фазиловой Шахнозы Камилджоновны на тему  
**«Концепт «богатство» в английской, русской и таджикской  
лингвокультурах (на материале фразеологических единиц, пословиц и  
поговорок)», представленную на соискание учёной степени кандидата  
филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-  
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Тему исследования Фазиловой Ш.К. отличает достаточно высокая степень актуальности, поскольку вопросы взаимовлияния языка и сознания человека в рамках антропоцентрической исследовательской парадигмы, а также изучение национальных особенностей языка и мышления, сопоставление языков, а, следовательно, концептосфер и картин мира различных языков находятся в центре внимания не только мирового, но и отечественного сообщества. В настоящее время научная общественность активно обсуждает, развивает и усовершенствует такое научное направление, как лингвистическая концептология, изучаются различные вопросы концептуального и ментального содержания антропоцентризма в языке, что не может не говорить о неполной освещенности некоторых проблем лингвоконцептологии. Вместе с тем лингвокультурный концепт «Богатство», будучи одним из ключевых компонентов трех сопоставляемых в рамках настоящего исследования языков, отражает наиболее значимые категории и установки жизненной философии таджиков, русских и англичан.

Оппонируемая диссертационная работа направлена на изучение весьма конкретного предмета - лексем и единицы паремийного фонда таджикского, русского и английского языков, репрезентирующие концепт «богатство». Уникальность и самобытность концептосферы через столь многогранную призму до сих пор не становилось центром внимания ученых.

Достоверность и обоснованность результатов исследования Фазиловой Ш.К. определяется опорой диссертанта на основные достижения ведущих

российских и отечественных ученых, применением современных методов и приемов лингвистического и когнитивного анализа, тщательным семантическим и когнитивным анализом фактического материала.

Нельзя не отметить, что в работе впервые в отечественном языкознании предпринята попытка полноценного, всестороннего сопоставительного анализа паремий, реализующих концепт «богатство», на материале таджикского, русского и английского языков. Элемент новизны в работу также вносит новый комплексный подход к анализу языкового сознания человека, что позволяет провести реконструкцию особенностей индивидуальной концептосферы и представить ее в виде целостной системно-полевой модели.

Структура диссертации представляется логичной и соответствующей поставленным задачам: она состоит из введения, трех глав и заключения. К работе также прилагается обширный библиографический список и приложения, содержащие списки единиц паремиологических фондов таджикского (184 ед.), русского (825 ед.) и английского (413 ед.) языков, репрезентирующих концепт «богатство».

Во введении, в соответствии с классическими требованиями, определены объект и предмет исследования, обоснованы его актуальность и новизна, указаны цель и задачи, сформулированы положения, выносимые на защиту, отмечена теоретическая и практическая значимость, описаны источники изучаемого материала и методы его исследования, выявлены основной и дополнительный речевой материал, идентифицирован географический спектр и основной итог работы, представлены способы апробации основных положений и выводов диссертации.

На первом этапе диссертационного исследования (глава 1) Фазилова Ш.К. традиционно очерчивает круг теоретических проблем, затрагиваемых в работе, и обосновывает необходимость сочетания названных выше аспектов будущего анализа. На этой же стадии работы проводится анализ концепта, выполняющего роль ключевой единицы лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. В настоящей работе концепт рассматривается в рамках

лингвокультурологического направления, и дефиниция, представленная В.И. Карасиком, приобретает для диссертанта рабочий статус: «Концепт – многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны». Рассматриваются отличительные характеристики, содержание и структура концепта. Помимо этого, исследуется связь компонентом триады "язык - культура - мышление" (с. 38).

Интерес вызывает гипотеза исследователя о том, что в современной лингвистике структура концепта представлена в виде триады "основа, приядерная зона, периферия", принадлежность к тому или иному компоненту определяется восприятием признака объекта представителем конкретного этноса. Так, посредством перечисления признаков по мере уменьшения яркости от ядра к периферии происходит описание концепта (с.18-19).

Резюмируя материалы первой главы, отметим, что она посвящена критическому обзору специализированных научных источников в области лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, психо- и социолингвистики, когнитивной лингвистики. Проводится анализ концепта, выполняющего роль ключевой единицы лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Рассматриваются отличительные характеристики, содержание и структура концепта. Помимо этого, исследуется связь компонентов триады "язык - культура - мышление". В соответствии с вышеуказанными положениями, все выводы по данной главе диссертант условно разделил на несколько тезисов.

Содержание второй главы исследования составили результаты, полученные в процессе контекстуального и лингвистического анализе материала, служащего в качестве фактической базы исследования. Так, в рамках лингвистического анализа было выявлено, что базовым элементом концептов (глубинным представлением богатства) во всех трех языках является комбинация *власть – правление*; при рассмотрении синонимических рядов лексики «богатство» были установлены ее доминанты; применение различных способов вербальной апелляции к концепту «богатство» ярко демонстрирует

факт наличия синонимических рядов; концептосфера «богатство» характеризуется динамичностью, так как зафиксирована возможность перехода, трансформации из богатого состояния в бедное и т.д. (с. 91-93).

Исследуя ассоциативные поля концептов «богатство» и «бедность» в трех языках, диссертант констатирует: общество на каждом этапе своего развития рассматривает и воспринимает богатство и бедность в рамках определенных категорий, что находит свою реализацию и на вербальном уровне. Однако автор выделяет ряд спорных моментов, носящих амбивалентный (неоднозначный) характер. Данный противоречивый фактор является очередным свидетельством многоаспектности, разноплановости концепта «богатство» в каждой лингвокультуре (здесь: таджикской, русской, английской), что находит достаточно яркое проявление и реализацию в рамках паремиологических фондов каждого из сопоставляемых языков.

В диссертации в рамках третьей главы предпринимается попытка рассмотреть восприятие концепта «богатство» представителями трех разных лингвокультур методом ассоциативного эксперимента. Фазилова Ш.К. обращает внимание на то, что исследования по вопросам восприятия концептов считаются традиционными для социопсихолингвистики, однако до сих пор ученые не прибегали к методам ассоциативного эксперимента для резюмирования своих действий или для поддержки научных выводов (с. 94).

В контексте третьей главы основные ассоциативно-экспериментальные положения, описанные в предыдущей части настоящего труда, соотносятся автором с результатами, полученными в рамках лингвистического и контекстуального анализа материала, служащего базой исследования. Так, диссертант констатирует, что в ходе проведения эксперимента был зафиксирован довольно интересный факт, свидетельствующий о существенной разнице в реакциях представителей разных этносов на слово-стимул "богатство". Русские и таджики стремились описать концепт в эмоциональном плане, выразить оттенки чувств, которые испытывает человек при виде богатства. Англоязычные респонденты, напротив, акцентировали материальное

восприятие, тем самым обнаруживая прагматический подход к заданию. Соответственно, у русско - и таджикоязычных информантов доминирует эмоциональная характеристика концепта, в то время как англоязычные респонденты, отличающиеся своей амбициозностью (что они, кстати, воспринимают как похвалу в высшей степени), более склонны к его рациональной, конструктивной трактовке.

Результат проведенного анализа единиц паремиологических фондов трех языков (таджикского, русского, английского), реализующих концепт «богатство», позволяет Фазиловой Ш.К. сделать вывод о том, что данная репрезентация построена на восприятии действительности, основанной на контрасте богатства и бедности, что связано с уникальными особенностями культурных традиций трех народов. Оценочная составляющая понятий «богатство» и «бедность» во всех рассмотренных паремиях характеризуется относительной вариативностью.

В Заключении подводятся основные итоги диссертационного исследования, которые в полной мере отражают проделанную автором кропотливую работу по анализу языкового материала. Бесспорным представляется вывод диссертанта о том, что вопросы, затронутые и фрагментарно прокомментированные в настоящем диссертационном исследовании, представляют особый интерес не только для изысканий по проблемам отечественной, но и мировой лингвокультурологии.

Особый интерес вызывают несколько положений, носящих рекомендационный характер. В частности диссертант, отмечает, что обучение культуре должно стать неотъемлемой частью любого занятия по иностранному языку, а одним из самых ярких ее ретрансляторов являются единицы паремиологического фонда, которые, в свою очередь, репрезентируют различные концепты. Принципиальными аспектами в этом вопросе считаются:

а) использование монолингвальных словарей, поскольку многие факты культуры отражены в словарных статьях и необходимо научиться извлекать эту информацию... (с. 139-140).

Работа Фазиловой Ш.К. не вызывает принципиальных возражений. Тем не менее, в процессе ознакомления с ее текстом возникают частные вопросы и замечания дискуссионного плана.

1. В связи с профессиональной заинтересованностью в изучении диалектных различий таджикского языка хотелось бы видеть внутри работы специально ремарки относительно региональной принадлежности единиц именно таджикского паремиологического фонда.

2. Текст диссертации выдержан в едином стиле, однако в некоторых комментариях к эмпирическому материалу стилистически уместнее были бы менее наукообразные обозначения рассматриваемого материала, то есть можно было бы заменить некоторые единицы синонимами из обиходного языка без ущерба для терминологической точности текста.

3. Среди стилистических недочетов также можно отметить несколько рассогласований и не вполне удачно построенных оборотов. Однако в целом текст работы достаточно прозрачен и диссертация читается с интересом.

Завершая отзыв, хотелось бы отметить, что оппонируемая диссертационная работа является интересным целостным исследованием. Говоря о достоинствах, отметим также четкое построение, хорошее оформление, ясный и точный язык. Высказанные же замечания не являются принципиальными и ни в коей мере не умаляют объективных достоинств выполненного Фазиловой Ш.К. диссертационного исследования, следовательно, не оказывают существенного влияния на, безусловно, положительную оценку диссертации. Работа актуальна по тематике, выполнена на хорошем научном уровне, содержит признаки научной новизны, обладает теоретической и практической значимостью. Автореферат и публикации по диссертации отражают ее основное содержание.

Диссертация Фазиловой Шахнозы Камилджоновны на тему «Концепт «богатство» в английской, русской и таджикской лингвокультурах (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)» представляет собой исследование, соответствующее требованиям II раздела (пп. 9, 10, 11, 12,

13, 14) «Положения о присуждении ученых степеней», и является самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для отечественного сопоставительного языкознания. Автор диссертации, Фазилова Шахноза Камилджоновна, без сомнения, заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

23.09.2019г.

**Доктор филологических наук, заведующий  
кафедрой таджикского языка Таджикского  
государственного медицинского университета**

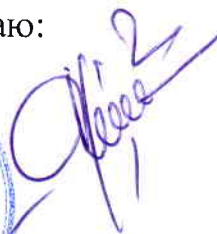
**имени Абуали ибн Сино**



**Касимов Олимджон Хабибович**

Рабочий адрес: Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр.Рудаки, 133.  
Тел: (+992) 907764421; +992937693333; e-mail: olimjonk@yandex.ru

Подпись профессора Касимова О.Х. подтверждаю:  
Начальник отдела кадров  
ТГМУ имени Абуали ибн Сино



**Абдуллаев С.М.**

**Список публикаций официального оппонента, доктора филологических наук,  
заведующего кафедрой Таджикского государственного медицинского университета  
имени Абуали ибн Сино Касимова Олимджона Хабибовича**

1. Касимов О.Х., Лексика и словообразование в “Шахнаме” Абулкасима Фирдоуси. Душанбе: “Дониш”. 2016. ISBN 978-99975-44-91-9. - 346с.
2. Касимов О.Х., “Шахматы и шахматная терминология в источниках эпохи Газнавидов”. Сборник материалов Международной конференции “Туркменская литература эпохи Газневидов и духовная культура мира”. Туркменистан, Ашхабад. “Наука”. Декабрь, 2013. - 499с. -С.378-379.
3. Касимов О.Х., Chin и некоторые другие названия в литературном памятнике “Шахнаме” Фирдоуси (Хв.) . Материалы 4-ой Международной конференции “Региональное исследование центральноазиатских и западноазиатских стран”. 28-30.08.2014г. КНР.-СУАР.-Управление образования. Синцзянский университет. Урумчи. -2014. -269с. С. 121-127.
4. Касимов О.Х., «Великий шелковый путь и топонимы Туркменистана в литературных памятниках IX-X вв». Сборник статей международной научной конференции “Наследие Юго-восточного Туркменистана в системе древних и средневековых культур Евразии”. -Ашхабад.- “Наука”, -2014.- 612с. -С. 481-482.
5. Касимов О.Х., “Сказочная птица *simurgh* в «Шахнаме» Фирдоуси и ее мотивы в древнеевропейских легендах». Сборник статей международной конференции “Фольклор в Корее и Средней Азии”. Азиатское общество по изучению фольклора и Кызылординский государственный университет Кызыл-орда. Казхстан. Май, 2015. - 121с. -С.51-56.
6. Касимов О.Х., MEANS OF EXPRESSING INITIAL REMARKS OF DISAGREEMENT IN THE BRITISH CULTURE (BASED ON THE NOVEL “LITTLE WOMEN” BY L.M. ALCOTT). Turkish Online Journal of Design and Communication. [http://www.tojdac.org/tojdac/VOLUME7-APRLSPCL\\_files/tojdac\\_v070ASE227.pdf](http://www.tojdac.org/tojdac/VOLUME7-APRLSPCL_files/tojdac_v070ASE227.pdf). P. 1062-1066. (в соавторстве).
7. Касимов О.Х., NEW APPROACHES TO TEACHING DIALOGIC SPEECH AT THE SENIOR STAGE OF EDUCATION. Modern Journal of language Teaching Methods. Vol. 7, Issue 9/1, September 2017. [http://mjltm.org/files/cd\\_papers/r\\_381\\_170917113601.pdf](http://mjltm.org/files/cd_papers/r_381_170917113601.pdf). p. 143- 147. (в соавторстве).
8. Касимов О.Х., Топоним *Suyd* в «Шахнаме» Фирдоуси. «Вестник Педагогического университета». - №5 (72). 2017. - Душанбе, «Типография Университета». –С. 145-155.
9. Касимов О.Х., Биктагирова З.А. Титулы правителей евразийских стран: лингвокультурологический анализ. // Материалы международной научно-теретической конференции ТГМУ им. Абуали ибн Сино «Шелковыи путь и Евразийские межкультурные отношения». – 3-4 июля 2018г. Душанбе: Изд. ТГМУ, 2018.-341 с. –С.39-42.
10. Natalya A. Deputatova, Zubayda A. Biktagirova1, Leysan R. Sharafutdinova1, Olimjon H Kasimov. THE STUDY OF SPEECH ACTS OF DISAGREEMENT ON THE BASIS OF A LINGUISTIC EXPERIMENT (BASED ON THE CHINESE AND RUSSIAN LANGUAGES) // Multidisciplinary Social Science & Management. - ISSN: 0976-3104 Deputatova et al. 2018 | ПООАВЖ | Vol. 9 | S2 | 189-193 |.
11. Leysan R. Vasilova, Zubayda A. Biktagirova, Natalya A. Deputatova, Olimjon H. Kasimov. Language Means of Expressing Promise In The Novel of J.H.Chase ‘Mission To Venice’. // Modern Journal of Language Teaching Methods (MJLTM)/ ISSN: 2251 – 6204. Vol. 8, Issue 11, November 2018, pp.156-161.



12. Касимов О.Х., Дмитриева О.А.Таджикская топонимика: история, современность, перспективы. Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. –Душанбе. «Дониш». - №3, 2018. - С. 112-119.
13. Касимов О.Х., Гиясова Ф.Н., Калонова М.Дж. Различные формы выражения имен деятелей в поэзии Сайидо Насафи //Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. –Душанбе. «Дониш». - №3/1, 2018. - С. 149-153.
14. Касимов О.Х., Зухуров Н.Б. Лингвокультурологический анализ лексической единицы 'Наврӯз' в “Шахнаме” Фирдоуси. //Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. –Душанбе. «Дониш».- №1 (249). 2018. - С.117-123.
15. Касимов О.Х., Ментальные ценности Саманидов и развитие национального языка. //Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. –Душанбе. «Дониш».- №1/1 (254). 2019. - С.38-46.

**Официальный оппонент**, д.ф.н., профессор,  
заведующий кафедрой таджикского языка  
Таджикского государственного медицинского  
университета имени Абуали ибн Сино

Касимов О.Х.

Подпись профессора Касимова О.Х. подтверждаю:  
Начальник отдела кадров  
Таджикского государственного  
медицинского университета  
имени Абуали ибн Сино



Абдуллаев С.М.